

ALINE HOEFER

DIPL-BIOL. (EQ. MSc), BA (HONS)

Date of birth: 08.03.1983 in Germany

Languages	Specialisation	Services
Working from French English Italian into German	Clinical trials Regulatory documents Medical texts and publications Scientific presentations	Translating Proofreading Editing Transcription

Credentials

Since 08/2017	Qualified Member of the Institute of Translation & Interpreting <i>Milton Keynes, UK</i>
01/2013	Cambridge Certificate of Proficiency in English (C2 CEFR)
2008	Italian Language Studies, Certificate <i>Friedrich-Schiller-University, Jena, Germany, Università Per Stranieri di Siena, Italy 08/2005</i>

Professional Experience

12/2017 to date	Medical Writer <i>Bayer AG, Berlin, Germany</i> <ul style="list-style-type: none">• Writing and compiling various clinical trials documents, e.g. clinical study reports, clinical study protocols, investigator's brochures, etc., for submission to authorities• Coordination of teams contributing to document contents
07/2011 to date	Freelance translator, English/Italian to German Specialising in clinical trial-related documents as well as medical and scientific texts
01/2017 – 11/2017	Regulatory Affairs and Pharmacovigilance Associate; Translator <i>Proppert Solutions GmbH, Bonn, Germany</i> <ul style="list-style-type: none">• Support in notifying and communicating with competent bodies• Translation of various documents pertaining to pharmaceutical regulatory activities
03/2015 – 12/2016	Medical Writer and Junior Project Manager <i>infill healthcare communication GmbH, Königswinter, Germany</i> <p>HCP and patient education on diagnosis and management of rare diseases and clinical trial results with a focus on content development for digital information platforms including scientific congress reports, educational slide kits and fact sheets, clinical patient cases</p>
08/2009 – 09/2014	Research Associate and Laboratory Manager <i>Technical University Dresden, Germany</i> <i>Life Science Inkubator GmbH & Co KG, Bonn, Germany</i>

- Academic spin-off project: Development of a medical device product for therapeutical use – preclinical investigations and proof of concept

Academic Qualifications

02/2012 – Bachelor of Arts in Modern Languages (Honours) with English and French

06/2016 *The Open University, Milton Keynes, UK*

12/2014 – Professional Qualification in Clinical Research and Monitoring

05/2015 *mibeg Institut Medizin, Cologne, Germany*

- Clinical trials and assessment of drugs & medical devices
- Regulatory and legal requirements (ICH-GCP)
- Medical and pharmacological basics and EDP in clinical trials

10/2002 – University “Diplom” in Biology (certified Biologist “Dipl.-Biol.”, equivalent to M.Sc.)

06/2009 *Friedrich-Schiller-University, Jena, Germany*

Università degli Studi dell'Aquila, Italy (09/2005 – 03/2006)

- Specialising in biochemistry, pharmacology, cell biology